

TEF4-ON, TEF4-OFF, TEF4S-ON, TEF4S-OFF

1SBC101026M6801 - 07/18

Frontal electronic timer

Zeitrelais

Temporisateur électronique frontal

Elektroniska tidrelä framsida

Temporizzatore elettronico frontale

Temporizador electrónico frontal

时间继电器

Электронное реле времени для фронтальной установки

Operating instructions

Betriebsanleitung

Notice d'instruction

Instruktion

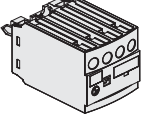
Istruzioni tecniche

Instrucciones de empleo

操作说明

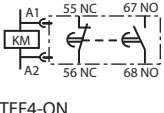
Инструкция по эксплуатации

TEF4-ON
TEF4-OFF



- Bistable relay inside. Before use, once apply U_c then switch it off in order to initialize position of the contacts.
- Das Gerät enthält ein bistabiles Relais. Zur Initialisierung der Kontaktpositionen dieses Relais ist 1 x die Versorgungsspannung U_c ein- und dann wieder auszuschalten.
- Equipé d'un relais bistable. Avant mise en service, appliquer 1x la tension U_c puis la couper pour initialiser la position des contacts.
- Innehåller bistabilt relä. Årslut U_c och låt reläet för att initiera kontakten position innan användning.
- Relè bistable à l'interno. Solo dopo aver applicato la tensione d'alimentazione per la prima volta, i contatti d'uscita prenderanno la loro posizione di commutazione logicamente corretta.
- Equipado con un relé bistable. Antes de su utilización, aplicar 1 vez la tensión U_c y después desconectarla, para inicializar la posición de los contactos.
- 内置双稳态继电器，使用前，如已接通 U_c 则必须分断，以确保触点处于初始状态。
- Встроенное бистабильное реле. Перед использованием, один раз подать напряжение U_c , затем отключить, для того чтобы инициализировать первоначальное положение контактов

TEF4-ON



- minimum on-period of U_c : 200ms and minimum break time between 2 switching operations: 150ms.

- Mindesteinschaltzeit von U_c : 200ms; mindest Pausenzeit zwischen zwei Schaltvorgängen: 150ms

- Temps min. de mise sous tension U_c : 200ms et temps de repos min. entre 2 commutations: 150ms.

- minimum tillslagstid U_c : 200ms och minimum 150ms fränslagstid mellan 2 kontaktväxlingar.

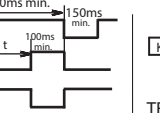
- Per un corretto funzionamento del timer la tensione di alimentazione deve essere applicata per almeno 200 ms. Inoltre, tra 2 commutazioni, è necessario prevedere un intervallo minimo (assenza di alimentazione) di 200 ms.

- Tiempo mínimo de activación U_c : 200ms y tiempo mínimo entre 2 operaciones de conmutación: 150ms

对于通电延时继电器 U_c 最小通电时间为 200ms，且两次开关操作的最小时间间隔为 150ms。

Минимальное время подачи напряжения U_c : 200мс и минимальное время между 2-я включениями: 150мс

TEF4-OFF



- minimum on-period of U_c : 1s and minimum break time between 2 switching operations: 200ms.

- Mindesteinschaltzeit von U_c : 1s; mindest Pausenzeit zwischen zwei Schaltvorgängen: 200ms

- Temps min. de mise sous tension U_c : 1s et temps de repos min. entre 2 commutations: 200ms.

- minimum tillslagstid U_c : 1s och minimum 200ms fränslagstid mellan 2 kontaktväxlingar.

- Per un corretto funzionamento del timer la tensione di alimentazione deve essere applicata per almeno 1s. Inoltre, tra 2 commutazioni, è necessario prevedere un intervallo minimo (assenza di alimentazione) di 200 ms.

- Tiempo mínimo de activación U_c : 1s y tiempo mínimo entre 2 operaciones de conmutación: 200ms

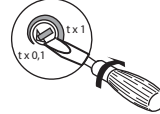
对于断电延时继电器 U_c 最小通电时间为 1s，且两次开关操作的最小时间间隔为 200ms。

Минимальное время подачи напряжения U_c : 1с и минимальное время между 2-я включениями: 200мс

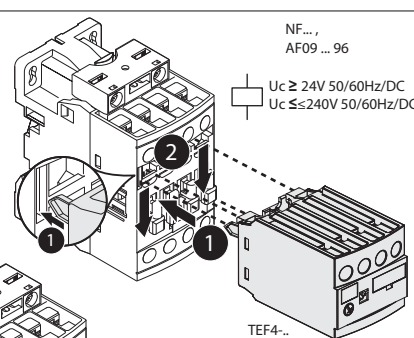
1 Time - Zeit
Temps - Tid
Tempo - Tiempo
延时范围 - Время



2 Scale - Einstellskala
Echelle - Skala
Scala - Escala
设定系数 - Шкала



Assembly
Anbau
Montage
Montering
Montaggio
Montaje
安裝
Монтаж

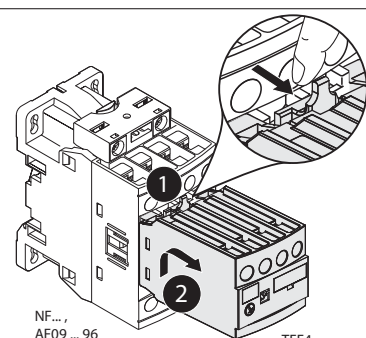


NF...
AF09 ... 96

$U_c \geq 24V$ 50/60Hz/DC
 $U_c \leq 240V$ 50/60Hz/DC

TEF4...

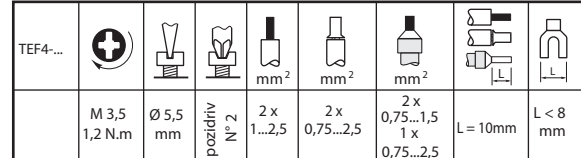
Disassembly
Abbau
Démontage
Demontering
Smontaggio
Desmontaje
拆卸
Демонтаж



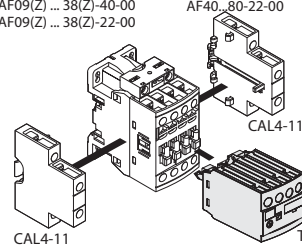
NF...
AF09 ... 96

TEF4...

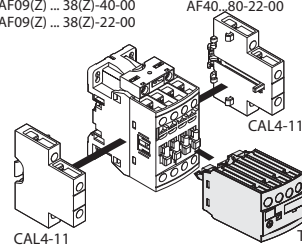
TEF4...



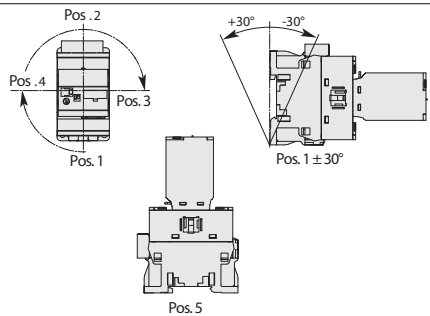
NF(Z)...
AF09(Z) ... 16(Z)-30-10
AF09(Z) ... 16(Z)-30-01
AF09(Z) ... 38(Z)-40-00
AF09(Z) ... 38(Z)-22-00



AF26(Z) ... 96-30-00
AF40 ... 96-30-11
AF40 ... 80-40-00
AF40 ... 80-22-00



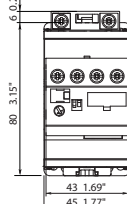
Pos. 2
Pos. 4
Pos. 3
Pos. 1
Pos. 5



80 3.15"

43 1.69"

45 1.77"



NF(Z)... , AF09(Z) ... 38(Z) + TEF4...

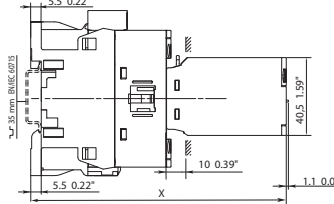
5.5 0.22"

7 0.28"

10 0.39"

40.5 1.59"

1.1 0.05"



AF40...96 + TEF4...

Acc. to UL508 and CSA C22.2 n°14-10, min. enclosure for TEF4-ON, TEF4-OFF: 180 x 130 x 150 mm

	mm	X	inch
NF(Z)22E ... NF(Z)40E AF09(Z) ... AF16(Z)...	133.5	5.26"	
NF22E-30 ... NF240E-30 AF09Z...30 ... AF16Z...30	153.5	6.04"	
AF26(Z) ... AF38(Z)... 3-pole	142.5	5.61"	
AF26Z...30 ... AF38Z...30 3-pole	162.5	6.40"	
AF26(Z) ... AF38(Z)...4 pole	157.5	6.20"	

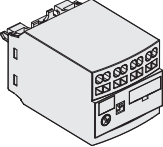
	A	B	C	
	mm	inch	mm	inch
AF40...65-30-00	55	2.17"	167	6.57"
AF40...65-30-11	55	2.17"	67	2.64"
AF80...96-30-00	70	2.76"	172	6.77"
AF80...96-30-11	70	2.76"	82	3.23"
AF40...52-40-00 AF40-22-00	70	2.76"	82	3.23"
AF80-40-00 AF80-22-00	90	3.54"	102	4.02"
			172	6.77"

ABB France
3, rue Jean Perrin
69680 Chassieu / France
www.abb.com/lowvoltage

ABB

TEF4S-ON

TEF4S-OFF



A1

55 NC

67 NO

A2

56 NC

68 NO

TEF4S-ON

Uc

(A1-A2)

NO

(67-68)

NC

(55-56)

200ms min.

150ms min.

100ms min.

t

A1

55 NC

67 NO

A2

56 NC

68 NO

TEF4S-OFF

Uc

(A1-A2)

NO

(67-68)

NC

(55-56)

200ms min.

1s min.

100ms min.

t

- Bistable relay inside. Before use, once apply Uc then switch it off in order to initialize position of the contacts.

- Das Gerät enthält ein bistabiles Relais. Zur Initialisierung der Kontaktpositionen dieses Relais ist 1 x die Versorgungsspannung Uc ein- und dann wieder auszuschalten.

- Equipé d'un relais bistable. Avant mise en service, appliquer 1x la tension Uc puis la couper pour initialiser la position des contacts.

- Innehåller bistabilt relä. Anslut Uc och slå ifrån reläet för att initiera kontaktarnas position innan användning.

- Relè bistabile all'interno. Solo dopo aver applicato la tensione d'alimentazione per la prima volta, i contatti di uscita prenderanno la loro posizione di commutazione logicamente corretta.

- Equipado con un relé biestable. Antes de su utilización, aplicar 1 vez la tensión Uc y después desconectarla, para inicializar la posición de los contactos.

- 内置双稳态继电器，使用前，如已接通Uc则必须分断，以确保触点处于初始状态。

- Встроенное бистабильное реле. Перед использованием, один раз подать напряжение Uc, затем отключить, для того чтобы инициализировать первоначальное положение контактов

- minimum on-period of Uc: 200ms and minimum break time between 2 switching operations: 150ms.

- Mindesteinschaltzeit von Uc: 200ms; mindest Pausenzeit zwischen zwei Schaltvorgängen: 150ms

- Temps min. de mise sous tension Uc: 200ms et temps de repos min. entre 2 commutations: 150ms.

- minimum tillslagstid Uc: 200ms och minimum 150ms frångslagit mellan 2 kontaktväxlingar.

- Per un corretto funzionamento del timer la tensione di alimentazione deve essere applicata per almeno 200 ms. Inoltre, tra 2 commutazioni, è necessario prevedere un intervallo minimo (assenza di alimentazione) di 150 ms.

- Tiempo mínimo de activación Uc: 200ms y tiempo mínimo entre 2 operaciones de conmutación: 150ms

- 对于通电延时继电器，Uc最小通电时间为200ms，且两次开关操作的最小时间间隔为150ms。

- Минимальное время подачи напряжения Uc: 200мс и минимальное время между 2-я включениями: 150мс

- minimum on-period of Uc: 1s and minimum break time between 2 switching operations: 200ms.

- Mindesteinschaltzeit von Uc: 1s; mindest Pausenzeit zwischen zwei Schaltvorgängen: 200ms

- Temps min. de mise sous tension Uc: 1s et temps de repos min. entre 2 commutations: 200ms.

- minimum tillslagstid Uc: 1s och minimum 200ms frångslagit mellan 2 kontaktväxlingar.

- Per un corretto funzionamento del timer la tensione di alimentazione deve essere applicata per almeno 1s. Inoltre, tra 2 commutazioni, è necessario prevedere un intervallo minimo (assenza di alimentazione) di 200 ms.

- Tiempo mínimo de activación Uc: 1s y tiempo mínimo entre 2 operaciones de conmutación: 200ms

- 对于断电延时继电器，Uc最小通电时间为1s，且两次开关操作的最小时间间隔为200ms。

- Минимальное время подачи напряжения Uc: 1с и минимальное время между 2-я включениями: 200мс

Assembly

Anbau

Montage

Montering

Montaggio

Montaje

安裝

Монтаж

NF..S, NF..K, AF09 ... 26-..S, AF09 ... 38-..K

NF..K, AF..K

Uc ≥ 24V 50/60Hz/DC

Uc ≤ 240V 50/60Hz/DC

1

2

TEF4S-..

55NC

56NC

67NO

68NO

Uc=24...240V50/60Hz/DC

1s

100s

X0...X1

55NC

67NO

56NC

68NO

1

2

Time - Zeit

Temps - Tid

Tempo - Tempo

延时范围 - Время

t=1s

t=10s

t=100s

2

Scale - Einstellskala

Echelle - Skala

Scala - Escala

设定系数 - Шкала

t x 1

t x 0,1

Ø 3,5mm

TEF4S-..

Ø 3,5

2 x 1...2,5

2 x 0,75...2,5

2 x 0,75...1,5

L = 10mm

1

2

3

4

Ø 3,5 mm

NF(Z)22ES...40ES

AF09(Z)...16(Z)-30-01S

AF09(Z)...16(Z)-30-10S

AF26(Z)-30-00S

CAL4-11S

TEF4S-..

NF(Z)22EK...40EK

AF09(Z)...16(Z)-30-01K

AF09(Z)...16(Z)-30-10K

AF26(Z)...38(Z)-30-00K

CAL4-11K

TEF4S-..

+30°

-30°

Pos.1 ±30°

Pos.2

Pos.3

Pos.4

Pos.5

Disassembly

Abbau

Démontage

Demontering

Smontaggio

Desmontaje

拆卸

Демонтаж

NF..S, NF..K, AF09 ... 26-..S, AF09 ... 38-..K

NF..K, AF..K

1

2

TEF4S-..

45 1.77"

43 1.69"

A

B

5,5 0.22"

5,5 0.22"

10 0.39" (NF/AF..S, NF/AF09...16-..K)

15 0.59" (AF26...38-..K)

41.3 1.63"

1,1 0.04"

x

NF(Z)..S + TEF4S-.., AF09(Z) ... AF26(Z)..S + TEF4S-..

NF(Z)..K + TEF4S-.., AF09(Z) ... AF38(Z)..K + TEF4S-..

	A mm inch	B mm inch	X mm inch
NF(Z)22 ... 40ES AF09 ... 16(Z)..S	80 3.15"	11,5 0.45"	133,5 5.26"
NF(Z)22 ... 40EK AF09 ... 16(Z)..K	82 3.22"	10,5 0.41"	
AF26(Z)..S	82,5 3.25"	10 0.39"	142,5 5.61"
AF26 ... 38(Z)..K	82 3.22"	10,5 0.41"	

Acc. to UL508 and CSA C22.2 n°14-10 min. enclosure for TEF4S-ON, TEF4S-OFF : 180 x 130 x 150 mm

Warning ! Hazardous voltage ! The operation, installation and servicing of this appliance must be carried out by a qualified electrician applying the relevant rules of the art, Installation standards and safety regulations. Do not touch live parts. Danger !

Warnung ! Gefährliche Spannung! Die Inbetriebnahme und die Installation des vorhandenen Gerätes sowie jegliche Wartungsarbeiten müssen durch einen Fachelektriker, der die anerkannten technischen Regeln, die Montagenormen und die Sicherheitsvorschriften beachtet, durchgeführt werden. Spannung führende Teile nicht berühren. Lebensgefahr !

Avertissement ! Tension électrique dangereuse ! La mise en œuvre, l'installation de cet appareil et toute intervention doivent être effectuées par un électricien professionnel appliquant les règles de l'art, les normes d'installation et les règlements de sécurité. Ne pas toucher les pièces sous tension. Danger de mort !

Varning ! Farlig spänning! Igångsättning och installation av apparaten samt alla ingrepp bör utföras av en kompetent elektriker enligt gällande installationsnormer och säkerhetsregler. Beröring av spänningsförande delar är förenat med livsfara !

Avvertenza ! Tensione pericolosa! La messa in opera, l'installazione di questo apparecchio ed ogni tipo di intervento devono essere effettuati da un elettricista professionista il quale applichi le regole del mestiere, le norme di installazione ed i regolamenti di sicurezza. Non toccare le parti attive. Pericolo di vita !

¡ Advertencia ! ¡ Tensión peligrosa ! La puesta en aplicación, la instalación de este aparato y cualquier intervención deben realizarse por un electricista profesional que aplique las reglas del oficio, las normas de instalaciones y la reglamentación de seguridad. Las partes bajo tensión no deben tocarse. Peligro de muerte !

警告! 电压危险! 产品安装、操作、维修必须由具备资质的专业电工遵照相关制度、法规、安装标准及安全规范完成。务必不要触及带电部件，危险 !

ОСТОРОЖНО! Опасное напряжение! Ввод в эксплуатацию, обслуживание и сервисные работы на оборудовании должны производиться квалифицированным персоналом в соответствии с национальными стандартами и требованиями безопасности. Не дотрагивайтесь до токоведущих частей, Опасно!

!

!

!